



Varín Ayala



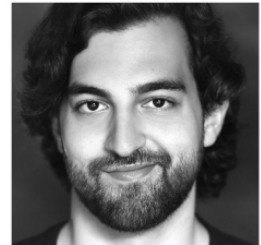
Danaya Esperanza



Rebecca Jimenez



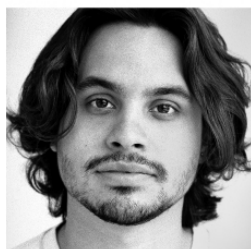
Keren Lugo



Alan Mendez



Sara Ornelas



Gían Pérez



Joel Perez



Desiree Rodriguez

FOTOS DEL REPARTO Y DEL EQUIPO CREATIVO

**LA MOBILE UNIT DEL THE PUBLIC THEATER, DE GIRA
ESTA PRIMAVERA, CON ADAPTACIÓN MUSICAL
BILINGÜE DE *LA COMEDIA DE ERRORES*
EN INGLÉS Y ESPAÑOL**

Por William Shakespeare

Adaptación de Rebecca Martínez y Julián Mesri

Música, dirección musical y traducciones al español por Julián Mesri

Letra de Julián Mesri y Rebecca Martínez

Dirección y coreografía por Rebecca Martínez

Gira por los cinco distritos municipales del 2 al 21 de mayo y

Presentaciones en The Public Theater del 25 de mayo al 11 de junio

Continúa la tradición de acceso gratuito a Shakespeare para todos

Gira gratuita de tres semanas de duración en plazas públicas, parques y centros de la comunidad

26 de abril de 2023: The Public Theater (Director Artístico, Oskar Eustis; Director Ejecutivo, Patrick Willingham) anunció el regreso de la aclamada **MOBILE UNIT** del teatro con una producción itinerante gratuita de **LA COMEDIA DE ERRORES (THE COMEDY OF ERRORS)**. La nueva adaptación bilingüe de **Rebecca Martínez** y **Julián Mesri** de la comedia clásica de Shakespeare, incluirá música tanto en inglés como en español, inspirada en estilos musicales de Latinoamérica.

En asociación con el Departamento de Parques y Recreación (Department of Parks & Recreation) y el Departamento de Transporte (Department of Transportation) de la Ciudad de Nueva York, y otros socios clave de la Mobile Unit; **LA COMEDIA DE ERRORES** se presentará tanto en el exterior como en el interior de plazas públicas, parques y centros de la comunidad en los cinco distritos municipales, del martes 2 de mayo al domingo 21 de mayo, como parte del compromiso de The Public de llevar teatro gratuito para todos y profundizar su compromiso con las comunidades de la ciudad de Nueva York. Después de la gira, se hará una participación gratuita de **LA COMEDIA DE ERRORES** en el Teatro The Public's Shiva, desde el jueves 25 de mayo hasta el domingo 11 de junio.

La Mobile Unit comienza una nueva gira con una adaptación musical de **LA COMEDIA DE ERRORES (THE COMEDY OF ERRORS)** de Shakespeare. Esta nueva adaptación, creada por la directora **Rebecca Martínez** y el compositor **Julián Mesri**, miembro de The Public's 2022-23 Emerging Writers Group, adopta minuciosamente música de todas partes de Latinoamérica en esta historia de separación y alegre reencuentro. Esta nueva adaptación musical, con canciones en inglés y español, aporta gran energía a esta antigua historia de dos pares de gemelos separados por mares tormentosos que superan un desconcertante caso de identidad equivocada, y el caos y la hilarante confusión que eso conlleva.

El elenco de **LA COMEDIA DE ERRORES** incluirá a **Varín Ayala** (*Angelo/Egeon/Pinch*), **Danaya Esperanza** (*Adriana*), **Rebecca Jiménez** (*suplente*), **Keren Lugo** (*Luciana*), **Alan Méndez** (*suplente*), **Sara Ornelas** (*Trovador*), **Gían Pérez** (*Dromio de Syracuse/Ephesus*), **Joel Pérez** (*Antífalo de Syracuse/Ephesus*) y **Desireé Rodríguez** (*Cortesana/Emilia*).

LA COMEDIA DE ERRORES incluirá diseño escénico de Emmie Finckel, diseño de vestuario de Lux Haac, diseño de sonido de Charles Coes y dirección de lucha de Sean Griffin. Jacinta Clusellas actuará como músico. Luisa Sánchez Colón será la directora de escena de producción y Caren Celine Morris será la directora de escena.

HORARIO DE LA GIRA DE LA COMEDIA DE ERRORES:

2 de mayo – The General Theological Seminary (Manhattan)
3 de mayo – Brownsville Recreation Center (Brooklyn)
4 de mayo – Roy Wilkins Recreation Center (Queens)
5 de mayo – School of Mathematics, Science and Technology Through the Arts (Bronx)
6 de mayo – Faber Park (Staten Island)
7 de mayo – Williamsbridge Oval Recreation Center (Bronx)
9 de mayo – The LGBT Community Center (Manhattan)
12 de mayo – Herbert Von King Recreation Center (Brooklyn)
13 de mayo – Marcus Garvey Park (Manhattan)
16 de mayo – Minthorne Open Street (Staten Island)
17 de mayo – A.R.R.O.W. Field House (Queens)
18 de mayo – Johnny Hartman Plaza (Manhattan)
19 de mayo – A.R.R.O.W. Field House (Queens)
20 de mayo – Johnny Hartman Plaza (Manhattan)
21 de mayo – Corona Plaza (Queens)

Puede encontrar un programa completo de la gira y más información en publictheater.org.

No es obligatorio usar mascarillas en lugares al aire libre. Las políticas en locales con espacios cerrados variarán según el lugar. Las políticas estándar de The Public Theater estarán vigentes para las presentaciones en The Public.

De acuerdo con la guía de los representantes municipales, estatales y federales, ya no es obligatorio presentar la prueba de vacunación contra el COVID-19 ni el uso de mascarilla para ingresar a los teatros, los restaurantes ni a las instalaciones de The Public. Se recomienda el uso de mascarilla en todas las

funciones, pero solo será obligatorio en las funciones matinales de los sábados y domingos, las funciones de los martes por la noche y en las funciones gratuitas de Joseph Papp. Las presentaciones en las que es obligatorio el uso de mascarilla son para acomodar a quienes están inmunodeprimidos o se sienten incómodos en un entorno sin mascarilla. Obtenga más información en [Safe At The Public](#).

BIOGRAFÍAS:

REBECCA MARTÍNEZ (*Directora, Coreógrafa, Adaptadora, Letrista*) (ella/de ella) es una Directora Multidisciplinaria y Directora Artística Asociada de BOLD en WP Theater. Entre sus proyectos recientes están *Sancocho* (WP Theater), *Living and Breathing* (Two River), *Los Complicados* (EST Marathon), *Randy's Dandy Coaster Castle* (Egg & Spoon Collective), *Songs About Trains* (Working Theater y Radical Evolution) y *Somewhere Over the Border* (Syracuse Stage y Geva Theater). Martínez desarrolló nuevos trabajos con The Public Theater, Amas Musical Theater, O'Neill, Latinx Playwrights Circle, Sol Project, NAMT, INTAR, Working Theater y The Playwrights Realm, entre otros. Las afiliaciones incluyen Sojourn Theater Ensemble, 2021 TCG Rising Leaders of Color, Sol Project Collective, Lincoln Center Theater Directors Lab, INTAR's Unit52, New Georges Affiliated Artist, WP Lab, Director Asociado de Drama League y miembro de SDC. Los premios de Martínez incluyen el premio Colorado Henry a la Dirección; cuatro premios Drammy de Portland, Oregón; y el premio Lilla Jewel para Mujeres Artistas. Martínez es originaria de Colorado, con profundas raíces ancestrales en el suroeste. rebeccamartinez.org

JULIÁN MESRI (*Música y letra, Adaptador, Director Musical, traducciones al español*) es un dramaturgo y compositor argentino-americano radicado en Nueva York, que crea obras de teatro y musicales multilingües en los EE. UU. y en todo el mundo. Es miembro del Grupo de Escritores Emergentes de The Public Theater, 2020-2023, y miembro del Gremio de Dramaturgos, 2022-2023. Recibió un Nombramiento EST/Sloan en 2021 por su musical *Favaloro: A Heart in Pieces*. Su trabajo reciente incluye a *Telo* (finalista de O'Neill NMTTC), *Bartolomé de las Casas Ruins My Pool* (finalista de O'Neill NPC) e *Immersion* (finalista de Columbia/Roundabout, semifinalista de BAPF). Otros trabajos incluyen la dirección musical y los arreglos de *Songs About Trains* con Radical Evolution y la dirección musical y la coorquestación de *Somewhere Over the Border* de Brian Quijada (Syracuse Stage, Geva Theater). Mesri ha sido miembro de Emerging Artist of Color y Usual Suspect en NYTW y miembro de Van Lier en Repertorio Español. También tradujo obras dramáticas para Lark U.S./Mexico Exchange y PEN World Voices. Recibió su MFA en Dramaturgia en Columbia University.

SOBRE THE PUBLIC THEATER:

THE PUBLIC continúa el trabajo de su visionario fundador Joe Papp como una institución cívica comprometida, tanto dentro como fuera del escenario, con algunas de las ideas y problemas sociales más importantes de hoy. Concebido hace más de 60 años como uno de los primeros teatros sin fines de lucro del país, The Public operó durante mucho tiempo sobre los principios de que el teatro es una fuerza cultural esencial y que el arte y la cultura pertenecen a todos. Bajo el liderazgo del Director Artístico Oskar Eustis y el Director Ejecutivo Patrick Willingham, la amplia programación de The Public incluye una temporada anual de obras nuevas en su hogar histórico en Astor Place, Free Shakespeare in the Park en The Delacorte Theater en Central Park, la gira de la Mobile Unit por los cinco distritos municipales de la ciudad de Nueva York, Public Forum, Under the Radar, Public Lab, Public Works, Public Shakespeare Initiative y Joe's Pub. Desde el estreno de *HAIR* en 1967, The Public continúa creando el canon del teatro americano y actualmente está representado en Broadway por el musical ganador del premio Tony, *Hamilton* de Lin-Manuel Miranda y la obra ganadora del premio Pulitzer *Fat Ham* de James Ijames. Sus programas y producciones también se pueden ver a nivel regional en todo el país y en todo el mundo. The Public recibió 60 premios Tony, 190 premios Obie, 56 premios Drama Desk, 59 premios Lortel, 34 premios Outer Critic Circle, 13 premios New York Drama Critics' Circle, 62 premios AUDELCO, 6 premios Antonyo y 6 premios Pulitzer. publictheater.org

The Public Theater se erige en honor a los primeros habitantes y a nuestros antepasados. Reconocemos la tierra en la que está The Public y sus teatros, la patria original del pueblo Lenape, y la dolorosa historia de genocidio y expulsión forzosa de ese territorio. Honramos a las generaciones de representantes y

presentamos nuestros respetos a los diversos pueblos indígenas que todavía están conectados con esta tierra.

El fondo para el legado LuEsther T. Mertz da apoyo de liderazgo para las actividades de The Public Theater durante todo el año.

La **MOBILE UNIT** es posible gracias a **Abrams Foundation, The Tow Foundation, Bloomberg Philanthropies, The McLaughlin Children's Trust y Consolidated Edison Company of New York, Inc.**

INFORMACIÓN DE BOLETOS

LA COMEDIA DE ERRORES comenzará a recorrer los cinco distritos municipales el martes 2 de mayo y continuará hasta el sábado 21 de mayo. Todas las presentaciones de la gira son gratuitas y abiertas a todos. Visite publictheater.org para obtener los horarios de presentación más actualizados.

Después de la gira de la **MOBILE UNIT** por los cinco distritos municipales, **LA COMEDIA DE ERRORES** se presentará en The Public Theater desde el jueves 25 de mayo hasta el domingo 11 de junio en el Shiva Theater.

Para promover la misión de hacer que el gran teatro sea accesible para todos, los boletos para las presentaciones de la **MOBILE UNIT** en The Public son gratuitas. En cada fecha de presentación pública, se distribuirán boletos gratuitos mediante la lotería móvil en la aplicación TodayTix. Descargue la aplicación TodayTix para entrar o visite publictheater.org para obtener más información.

El horario de actuación en The Public será de martes a domingo a las 8:00 p. m. y sábado y domingo a las 2:00 p. m. y 8:00 p. m.

Habrá una **Noche de la Comunidad Latina** el viernes, 2 de junio. La presentación con **subtítulos abiertos** será a las 2:00 p. m. el sábado, 3 de junio.

El calendario completo de las funciones y la información completa de la distribución de boletos se pueden encontrar en publictheater.org.

CONÉCTESE CON NOSOTROS

[Facebook.com/PublicTheater](https://www.facebook.com/PublicTheater)

Twitter | [@PublicTheaterNY](https://twitter.com/PublicTheaterNY)

Instagram | [@PublicTheaterNY](https://www.instagram.com/PublicTheaterNY)

#